

ELENA LIDIA NAJLIS

Propuestas para una fonología del ayoreo

Este trabajo es una interpretación de material perteneciente al Dr Marcelo Bórmida. Se trata de una cinta magnetofónica grabada en 1959, en la zona del Chocón, provincia de Neuquén; el informante es dihajTe, indígena ayoreo proveniente de Bolivia

(Caracteres de + 255)
La grabación contiene una lista de noventa y nueve sustantivos y tres verbos. De esos sustantivos, seis son los plurales de singulares dados; siete parecen ser frases. En tres casos, parte del sustantivo es un hispanismo.

Sigue el material:

PEDIDO	T.FONETICA	T.NORMALIZADA
cabeza	ŋga:'toj	nga:'toj
frente	(E) na'hIBi	(E) na'hIbi
ojo	E'Do	E'do
ojos	EDo'Bje / EDo'Bije	Edo'bie
nariz	kÂ:'ôE	kÂ:'ôE
boca	TI'hamI	TI'hamI
oreja	anoRo'naj	anoRo'naj
orejas	anoRo'nie/ anoRo'nije	anoRo'nie
mentón	Abu'χA	Abu'xA
cuello	E'taBi	E'tabi
pecho	'Alpe	'Alwe
hígado	aBi'To	abi'To

corazón	hižaw'Bia	nižaw'bia
intestinos	hu'čad?	hu'čad?
cerebro	ta'roj	ta'roj
hueso	AnA'kêj	AnA'kêj
huesos	AnA'kêwDe	AnA'kêwd?
uña	'ho?sodo'roj	ho?sodo'roj
uñas	hosodo'roDE	ho?sodo'rod?
rodilla	'tABe / qA'tABe	'tABe / kA'tABe
cejas	hEta'soD	hEta'sod?
pestañas	hEDa'BiJe	hEda'bie
cabello	nga'toj	nga:'toj
teta	ih'ma:	i'Ma:
tetas	ih'mamije	i'Mamie
ombligo	hô'Do / ho'Do	hô'do
barriga	E'ka / hE'ka	(h)E'ka
miembro	'hapuDi	'hapudi
vagina	a'hêo	a'hêo
testículo	'qôe	'kôe
los dos testículos	'qôe 'uma	'kôe 'uma
trasero	'čaki	'čaki
ano	qča'pja / xuča'pja	kča'pja (?)
pierna superior	hEpa'ruDi	hEpa'rudi
canilla	ô'kanawI	ô'kanawi
pie	gi'Baj	gi'baj
dedo del pie	gi'Be	gi'be
dedos de la mano	'majnje / h'majnje	'Majnje
brazo superior	hMANE'ro	MANE'ro
brazo inferior	hMANE'kabi	MANE'kabi

mano	hmA'naj	MA'naj
dedo de la mano	h'mAnE	'MAnE
talón	uχA'Bia	uxA'bia
planta	gI'Daj	gI'daj
espalda	gIDo'Boj	gIDo'boj
orina	'hewBi	'hewbi
menstruación	hEZA'oDE	hEZA'od?
excrementos	u'čaj	u'čaj
sudor	gAhNE'toj	gANE'toj
anta	laho'soj	rahošsoj
un puerco	ja'ko:ni	ja'ko:ni
otro puerco	'ToToBi	'ToTobi
cuajo	'jAmō: 'k ^r ema	(Hispanismo, ver la siguiente)
orina	'jAmō;	'jAmō:
mono ococo	Roxo'Xoj	Roxo'xoj
otro mono	JA'mI paj	JA'mI paj
otro mono	JA'mI KEdahA'mI	JA'mI KEdahA'mI
otro mono	JA'mI ni?	JA'mI ni?
jochi	ta'čej	ta'čej
oso hormiguero	ja'huge	ja'huge
tatú	A'hArA'maj	AhArA'maj
peta	jo'kej	jo'kaj
tejón	hADo'Doj	hADo'doj
zorro	'DiBe	'dibe
iguana	'Pohi	'Pohi
lagarto	ha'aw Qoh'maj	ha'aw Kc'Maj
lagartija	u'ganE'ro	uganE'ro

///

congrio	ôE'gu pArE'hâ	ôE'gu pArE'hâ
trucha	qôdô'Tâ	kôdô'Tâ
parada	so'rehMA	so'reMA
perdiz	xiri'rja	xiri'rja
curiado	aso:h'mA	aso:'MA
mundo	hE'ami	hE'ami
tierra	h'numi	'Numi
sol	gI'DI? /gI'DI	gI'dI
luna	gIDo'side?	gIDo'sid?
rayo	ah'noe	a'Noe
pipa	mojh'naj	moj'Naj
gusano	'kaçi	'kaçi
sal	ke'çoj	ke'çoj
miel	kuTA're	kuTA're
cielo	gI'oDE	gI'od?
día	di'ri	di'ri
noche	de'haj	de'haj
fuego	Pi'oj	Pi'oj
brasas	jIg'lad	jIg'lad?
agua	'jobi	'jobi
río	Ti'oBi'a?	Tijobi'a?
curiche	gah'komje	gan'jomje
murciélago	sjABo'todje	sjABo'todje
soplar	çu'buçu	çu'buçu
cipoi	tsi'kônije	tsi'kônije
zapallo	no'Toe'De	no'Toede
frijol	Qo'gewa	Ko'gewa

////

yuca	Pa'he:'wa	Pahe:'wa
pensar	a'ji?pja /	a'ji?pja
	a'ji?pjeBi	a'ji?pjebi
piel	?a'oj	?a'oj
animales	kuçie'soDE /	kuçie'sod?
	kuçie'soSa	kuçie'sowa
	(Hispanismo sobre cuchí "cerdo")	
pájaros	ŝi'uka:'wâ?	ŝiuka:'wâ?

En la transcripción normalizada uniformé los sufijos de plural -d? y -ie, o grupo -i-e.

FONEMAS

Para el sistema consonántico ayoreo, propongo veinticuatro unidades:

P	oclusiva aspirada	labial
T	"	dental
K	"	velar
p	" sorda	labial
t	"	dental
ç	"	palatal
k	"	velar
?	"	laríngea
b	" sonora	labial
d	"	dental
ç	"	palatal (dos ejemplos)
g	"	velar
s	fricativa	dental
ŝ	"	palatal (un ejemplo)
x	"	velar
h	"	laríngea

////

r	semiconsonante	dental
j	"	palatal
w	"	velar
R	"	laríngea
M	nasal aspirada	labial
N	nasal "	dental
m	" sonora	labial
n	" sonora	dental

Las consonantes aspiradas y las fricativas son sordas;
las semiconsonantes, sonoras

Las oclusivas palatales son africadas.

La llamada semiconsonante laríngea se realiza como fricción faríngea

La semiconsonante dental es una vibrante simple en posición intervocálica (y una vez ante j, probablemente derivado de i); es una lateral en los demás casos (sólo tres)

Las nasales aspiradas se realizan como una fricativa laríngea seguida por una nasal sonora, las considero fonemas unitarios por su gran frecuencia que contrasta con la escasez de grupos consonánticos

Las velares sordas suelen darse como posvelares ante las vocales o (media velar) y A (baja central).

Las oclusivas sonoras labial y dental aparecen habitualmente como aspiradas, salvo que b es simple ante u; d es simple en principio de palabra, en sílaba átona

Sigue una representación gráfica de los fonemas consonantes.

//////

P	T		K	
p	t	č	k	?
b	d	ž	g	
	s	š	x	h
	r	j	w	R
M	N			
m	n			

Algunas oposiciones :

P/p	ja'mI paj		Pahe;'wa
p/b	'hapudi		Abu'xA
M/m	ha'aw Ko'Maj		AhArA'maj
T/t	'ToTobi		E'tabi
	abi'To		gANE'toj
t/d	hEta'sod?		hEda'bie
d/s/r	E'do	kučie'sod?	uganE'ro
N/n	'Numi		noToe'de
	moj'Naj		anoRo'naj
č/ž	hu'čad?		hEžA'od?
K/k	Ko'gewa		gôdô'Tâ
k/g	kÂ:'čE		gANE'toj
k/g/x	gčaki	gi'be	xirirja
g/x	ja'huge		'AYwe
?/h	?a'oj		'hapudi
h/R	ho?sodo'roj		Roxo'xoj
s/š	sjAbo'todje		šiuks:šwâ?
	gIdo'sid?		
x/h	xiri'rja		hižaw'bia
r/R	ho?sodo'roj		anoRo'naj

////////

ocho

Las vocales del ayoreo son ~~siete~~:

i	alta	palatal
I	"	central
u	"	velar
e	media	palatal
E	"	central
o	"	posterior
a	baja	palatal
A	"	central

velar

Gráficamente:

i	I	u
e	E	o
a	A	

Las velares son abiertas y labializadas; la alta puede aparecer sin labialidad en sílaba tónica.

La media palatal presenta una realización muy abierta en final de palabra y en contacto con vocal o semiconsonante velar.

Algunas oposiciones entre vocales:

i/I	gi' baj	gI' daj
	'çaki	'kaçI
I/u	Ëna' hIbi	ja' huge
e/E	kuTA' re	kÂ: 'çE
	de' haj	nE' ka
E/o	MANE' ro	no? sodo' ro ^{4?}
a/A	E' tabi	KA' tAbE
	i' Ma:	aso: 'MA

F U G A C C E P T A N S I M A D O S P O R S I G N O S :

///////

i/e	'jobi	'dibe
e/a	ta'čej	u'čaj
I/E	gIdo'sid?	Edo'bie
E/A	Ena'hIbi	AnA'kêj
u/o	hEpa'rudi	sjAbo'todje
	hu'čad?	ho?sodo'rod?

Una nota de morfofonología: las vocales centrales alternan con las palatales correspondientes ante la palatal j.

'MAne	"dedo"	'Majnje	"dedos"
AnA'kêwd?	"huesos"	AnA'kêj	"hueso"
y tal vez:			
TI'hamI	"boca"	Ti'jobi'a?	"río"
(de 'jobi "agua")			

Parece conveniente considerar como fonemas la duración y la nasalidad, que pueden combinarse con las vocales medias y bajas

ja'ko:nI	šiuKa:'wâ?	Pahe:'wa
kôdô'Tâ	a'hêo	

Ambos pueden coexistir en sílaba átona libre; según la documentación, sólo con centrales y velares.

'jAmô:	kÂ:'čE
--------	--------

Un estudio más amplio reduciría estos fonemas a variantes de ciertas consonantes en final de sílaba.

DISTRIBUCION

En principio de palabra se dan ^{ses} ~~cinco~~ vocales (faltan I, e); las consonantes, excepto tres sonoras: b, ž, w. La nasalidad aparece una vez, no así la duración. (#V: - NO APARECE)

En final de palabra encontramos todas las vocales, la nasalidad y la duración. Por el contrario, las únicas consonantes posibles son j y ?

INTENSIDAD

El material no ofrece monosílabos, salvo como segunda parte de dos sustantivos que parecen frases.

ja'mI paj cierto "mono"

ja'mI ni? otro "mono"

Abundan las palabras de tres y cuatro sílabas.

hAðo'doj MANE'kabi sjAbo'todje

En interior de palabra, aún ante vocal, son gran mayoría las sílabas libres.

'kõe 'uma hEZA'od? Ko'gawa

En final de palabra son frecuentes las sílabas trabadas, que llevan obligatoriamente el acento de intensidad.

u'çaj Roxo'xoj hEta'sod?

En las palabras que terminan por sílaba libre, el acento varía de manera impredecible, es decir, tiene valor distintivo.

di'ri 'çaki KA'tAbe iMa'mie

Pero un análisis morfológico revelaría la presencia de prefijos de flexión átonos y de sufijos tónicos, que automatizarían la acentuación de muchas palabras.

E-'do MANE-'ro

CONCLUSION

Las unidades distintivas del ayoreo serían treinta y ~~cuatro~~^{ocho} veinticuatro consonantes, ~~siete~~ vocales y tres prosodias (duración, nasalidad, intensidad). La entonación queda obviamente fuera del alcance de este trabajo.

//////////

BIBLIOGRAFIA AUXILIAR

SUSNIK, Branislava. Familia Zamuko-Canakoko-Ayoweo.
Asunción, Museo Etnográfico A.Barbero, 1972.

_____ La lengua de los ayoweos-moros.
Ibídem, 1973.

NOTA: Si se publica, es imprescindible completar los datos
del informante.

Ayores
Bolivia

¿Sonidos de ocu-
sivos? se realizan
asp.

ph	th		kh	h
p	t	č ^v	k	ʔ
b	d	č̣ ^v	g	R
	r ^(h)	ʃ ^v	w	
	s	s ^v	x	
hm	hn			
m	n			

i t u

e ʔ o

a ʌ

largo y nasalidad
acentos en final largos -